# 126906-2023 - Ändring av kontrakt och ramavtal

See the notice on TED website

**Polen-Czeladź: Anläggningsarbete**
**OJ S 43/2023 01/03/2023**
**Ändringsmeddelande**
**Byggentreprenader**

**Rättslig grund:**
direktiv 2014/24/EU

## Avsnitt I: Upphandlande myndighet/enhet

### I.1. Namn och adresser

Officiellt namn: Miejski Zarząd Gospodarki Komunalnej
Nationellt registreringsnummer: 24090935100000
Postadress: ul. Orzeszkowej 12
Ort: Czeladź
Nuts-kod: PL22A Katowicki
Postnummer: 41-253
Land: Polen
Kontaktperson: Anna Osiewicz, Wioleta Walaszek, Maria Michta, Anna Świst, Błażej Mucha
E-post: zamowienia@mzgk.czeladz.pl
Telefon: +48 322652653
Fax: +48 323632653
**Internetadress(er)**:
Allmän adress: www.mzgk.czeladz.pl

## Avsnitt II: Föremål

### II.1. Upphandlingens omfattning

### II.1.1. Benämning på upphandlingen

Postindustrialne Centrum Dziedzictwa Górnictwa Węglowego w Zagłębiu wraz z zagospodarowaniem terenu
Referensnummer: ZP/4/RB/MZGK/20

### II.1.2. Huvudsaklig CPV-kod

45000000 Anläggningsarbete

### II.1.3. Typ av kontrakt

Byggentreprenader

### II.2. Beskrivning

### II.2.2. Ytterligare CPV-kod(er)

45111100 Rivning, 45111200 Förberedande anläggningsarbeten och rivning, 45111300 Demonteringsarbeten, 45112700 Landskapsplanering, 45212000 Bygg- och anläggningsarbeten: byggnader för fritidsaktiviteter, idrott, kultur, inkvartering och restaurangverksamhet, 45223000 Byggnads- och anläggningsarbeten, 45231400 Anläggningsarbeten för kraftledningar, 45261000 Uppförande av taklag, takläggning och tillhörande arbeten, 45261215 Läggning av solcellsplattor, 45311100 Indragning av elektriska ledningar, 45311200 Elektriska kopplingsarbeten, 45312100 Installation av brandlarmssystem,

45312200 Installation av inbrottssystem, 45314100 Installation av telefonstationer, 45314300 Kabelutrustning, 45315100 Eltekniska installationer, 45315600 Lågspänningsanläggningar, 45331100 Installation av centralvärme, 45331200 Installation av ventilation och luftkonditionering, 45333000 Gasinstallationer, 45420000 Snickerimonteringar, 45450000 Övriga färdigställande byggnadsarbeten, 45452000 Utvändig rengöring av byggnader, 45453000 Reparation och renovering, 45332000 VA- och dräneringsarbeten

**II.2.3. Plats för utförande**

Nuts-kod: PL22A Katowicki

Huvudsaklig plats för byggnation/anläggning eller utförande: Czeladź

**II.2.4. Beskrivning av upphandlingen vid tiden för kontraktets ingående**

Przedmiotem zamówienia są roboty budowlane pn: „Postindustrialne Centrum Dziedzictwa Górnictwa Węglowego w Zagłębiu wraz z zagospodarowaniem terenu", które obejmują przebudowę budynku cechowni, łaźni, szatni i administracji dawnej KWK „Saturn" w Czeladzi na Centrum Dziedzictwa Górnictwa Węglowego wraz z zagospodarowaniem terenu. Obiekt przynależy do Szlaku Zabytków Techniki Województwa Śląskiego. Roboty budowlane obejmują w szczególności: roboty rozbiórkowe i wyburzeniowe, wykonanie i montaż nowych elementów budynku, roboty konstrukcyjne, dekarskie, renowacyjne i czyszczenia budynku, roboty w zakresie stolarki okiennej i drzwiowej, roboty wykończeniowe zewnętrzne oraz wewnętrzne, w tym roboty instalacyjne w ramach instalacji: wentylacyjnej, klimatyzacji, wodno-kanalizacyjnej, elektrycznych, gazowej, roboty w zakresie zagospodarowania terenu. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia opisany jest w dokumentacji – Załącznik nr 1 do SIWZ – opis przedmiotu zamówienia – dokumentacja. Zamówienie współfinansowane jest przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego programu operacyjnego województwa śląskiego na lata 2014–2020.

**II.2.7. Kontraktets, ramavtalets, det dynamiska inköpssystemets eller koncessionens löptid**

Slut: 31/03/2022

**II.2.13. Information om EU-medel**

Kontraktet är knutet till projekt och/eller program som finansieras med EU-medel: ja

Projektnummer eller referens: WND-RPSL.05.03.01-24-0590/17-005

## Avsnitt IV: Förfarande

**IV.2. Administrativ information**

**IV.2.1. Meddelande om tilldelning avseende detta kontrakt**

Meddelandenummer i EUT: 2020/S 153-374039

## Avsnitt V: Tilldelning av kontrakt/koncessioner

**Kontrakt nr:** Postindustrialne Centrum Dziedzictwa Górnictwa Węglowego w Zagłębiu wraz z zagospodarowaniem terenu

**V.2. Tilldelning av kontrakt/koncessioner**

**V.2.1. Datum för ingåendet av kontraktet/beslutet om tilldelning av koncession**

29/07/2020

**V.2.2. Information om anbuden**

Kontraktet/koncessionen har tilldelats en grupp av ekonomiska aktörer: nej

**V.2.3. Entreprenörens/koncessionshavarens namn och adress**
Officiellt namn: Firma Budowlana „Anna-Bud” Sp. z o.o.
Nationellt registreringsnummer: 6572911869
Postadress: ul. Rondo ONZ 1, piętro 10
Ort: Warszawa
Nuts-kod: PL91 Warszawski stołeczny
Postnummer: 00-124
Land: Polen
E-post: a.iwan@annabud.pl
Uppdragstagaren/koncessionsinnehavaren är ett litet eller medelstort företag: ja

**V.2.4. Upplysningar om kontraktets/delens/koncessionens värde**
Upphandlingens totala värde: 24 949 421,76 PLN

## Avsnitt VI: Kompletterande upplysningar

**VI.3. Kompletterande upplysningar**

**VI.4. Överprövningsförfaranden**

**VI.4.1. Behörigt organ vid överprövning**
Officiellt namn: Krajowa Izba Odwoławcza
Postadress: 02-676
Ort: Warszawa
Postnummer: ul. Postępu 17a
Land: Polen
E-post: odwolania@uzp.gov.pl
Telefon: +48 22587801
Fax: +48 22587800
Internetadress: www.uzp.gov.pl/kio

**VI.4.2. Behörigt organ vid medling**
Officiellt namn: Krajowa Izba Odwoławcza
Postadress: 02-676
Ort: Warszawa
Postnummer: ul. Postępu 17a
Land: Polen
E-post: odwolania@uzp.gov.pl
Telefon: +48 22587801
Fax: +48 22587800
Internetadress: www.uzp.gov.pl/kio

**VI.4.3. Överprövning**
Uppgifter om tidsfrist(er) för överprövning:
Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań i procedury odwołań zawarte są w dziale VI ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz.U. 2019 poz. 1843).

**VI.4.4. Organ som kan lämna information om överprövning**
Officiellt namn: Krajowa Izba Odwoławcza
Postadress: 02-676

Ort: Warszawa
Postnummer: ul. Postępu 17a
Land: Polen
E-post: odwolania@uzp.gov.pl
Telefon: +48 22587801
Fax: +48 22587800
Internetadress: www.uzp.gov.pl/kio

**VI.5. Datum då meddelandet sänts**
24/02/2023

## Avsnitt VII: Ändringar av kontraktet/koncessionen

**VII.1. Beskrivning av upphandlingen efter ändringarna**

**VII.1.1. Huvudsaklig CPV-kod**
45000000 Anläggningsarbete

**VII.1.2. Ytterligare CPV-kod(er)**
45111100 Rivning, 45111300 Demonteringsarbeten, 45112700 Landskapsplanering, 45212000 Bygg- och anläggningsarbeten: byggnader för fritidsaktiviteter, idrott, kultur, inkvartering och restaurangverksamhet, 45223000 Byggnads- och anläggningsarbeten, 45231400 Anläggningsarbeten för kraftledningar, 45261000 Uppförande av taklag, takläggning och tillhörande arbeten, 45261215 Läggning av solcellsplattor, 45311100 Indragning av elektriska ledningar, 45311200 Elektriska kopplingsarbeten, 45312100 Installation av brandlarmssystem, 45314100 Installation av telefonstationer, 45314300 Kabelutrustning, 45315100 Eltekniska installationer, 45315600 Lågspänningsanläggningar, 45331100 Installation av centralvärme, 45331200 Installation av ventilation och luftkonditionering, 45332000 VA- och dräneringsarbeten, 45333000 Gasinstallationer, 45420000 Snickerimonteringar, 45450000 Övriga färdigställande byggnadsarbeten, 45452000 Utvändig rengöring av byggnader, 45453000 Reparation och renovering, 45111200 Förberedande anläggningsarbeten och rivning

**VII.1.3. Plats för utförande**
Nuts-kod: PL22A Katowicki
Huvudsaklig plats för byggnation/anläggning eller utförande: Czeladź

**VII.1.4. Beskrivning av upphandlingen**
Przedmiotem zamówienia są roboty budowlane pn: „Postindustrialne Centrum Dziedzictwa Górnictwa Węglowego w Zagłębiu wraz z zagospodarowaniem terenu”, które obejmują przebudowę budynku cechowni, łaźni, szatni i administracji dawnej KWK „Saturn” w Czeladzi na Centrum Dziedzictwa Górnictwa Węglowego wraz z zagospodarowaniem terenu. Obiekt przynależy do Szlaku Zabytków Techniki Województwa Śląskiego. Roboty budowlane obejmują w szczególności: roboty rozbiórkowe i wyburzeniowe, wykonanie i montaż nowych elementów budynku, roboty konstrukcyjne, dekarskie, renowacyjne i czyszczenia budynku, roboty w zakresie stolarki okiennej i drzwiowej, roboty wykończeniowe zewnętrzne oraz wewnętrzne, w tym roboty instalacyjne w ramach instalacji: wentylacyjnej, klimatyzacji, wodno-kanalizacyjnej, elektrycznych, gazowej, roboty w zakresie zagospodarowania terenu. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia opisany jest w dokumentacji – Załącznik nr 1 do SIWZ – opis przedmiotu zamówienia – dokumentacja. W zakresie poniższych robót

zastosowano rozwiązania zamienne: - dla robót w zakresie posadowienia segmentu nr 4 z ław oraz stóp fundamentowych należy przyjąć rozwiązania zamienne, polegające na wykonaniu płyty fundamentowej, zgodnie z protokołem robót zamiennych nr 1 z dnia 15.12.2020 r.
-dla robót w zakresie wzmocnienia istniejących fundamentów dla segmentów 2 i 3 należy przyjąć rozwiązania zamienne zgodnie z protokołem robót zamiennych nr 2 z dnia 25.01.2021 r.
- dla robót w zakresie pokrycia dachów skośnych (segment 2 i 3) należy przyjąć rozwiązania zamienne, zgodnie z protokołem robót zamiennych nr 3 z dnia 16.04.2021 r.
- dla robót w zakresie wykonania żelbetowego szybu windy towarowej należy przyjąć rozwiązania zamienne, polegające na dostarczeniu i zamontowaniu gotowego dźwigu towarowo- gastronomicznego wyposażonego we własną konstrukcję samonośną, zgodnie z protokołem robót zamiennych nr 4 z dnia 23.06.2021r.
- dla robót w zakresie konstrukcji stalowej pod montaż siatek cięto- ciągnionych na segmencie nr 4 należy zastosować rozwiązania zamienne, zgodnie z protokołem robót zamiennych nr 5 z dnia 23.06.2021r.
Wykonawca zobowiązany jest do wykonania robót dodatkowych wyszczególnionych w protokole robót dodatkowych nr 1 z dnia 20.04.2021r. w przedmiocie wykonania podłoża gruntem z dowozu stabilizowanego spoiwem hydraulicznym, w dwóch warstwach; zabezpieczenie skarp o nachyleniu powyżej 30º geokratami, nawiezienie humusu - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik nr 6 do protokołu robót dodatkowych nr 1 z dnia 20.04.2021 r., protokole robót dodatkowych nr 2 z dnia 28.06.2021r. w przedmiocie wykonania przyłącza wody bytowej - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik do protokołu robót dodatkowych nr 2 z dnia 28.06.2021 r. ,protokole robót dodatkowych nr 3 z dnia 28.06.2021r. w przedmiocie wykonania studni schładzającej wraz z orurowaniem - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik do protokołu robót dodatkowych nr 3 z dnia 28.06.2021 r.,
protokole robót dodatkowych nr 4 z dnia 28.06.2021r. w przedmiocie wykonania wzmocnień murowanych na czas wykonywania robót - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik do protokołu robót dodatkowych nr 4 z dnia 28.06.2021 r., protokole robót dodatkowych nr 5 z dnia 15.07.2021r. w przedmiocie dostarczenia wyposażenia „drobnego” do urządzeń kuchennych - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik do protokołu robót dodatkowych nr 5 z dnia 15.07.2021 r.
Zamówienie współfinansowane jest przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego programu operacyjnego województwa śląskiego na lata 2014–2020.

**VII.1.5. Kontraktets, ramavtalets, det dynamiska inköpssystemets eller koncessionens löptid**
Slut: 31/03/2022

**VII.1.6. Upplysningar om kontraktets/delens/koncessionens värde**
Kontraktets/delens/koncessionens totala värde: 25 535 814,57 PLN

**VII.1.7. Entreprenörens/koncessionshavarens namn och adress**
Officiellt namn: Firma Budowlana „Anna-Bud” Sp. z o.o.
Nationellt registreringsnummer: 6572911869
Postadress: ul. Rondo ONZ 1, piętro 10
Ort: Warszawa
Nuts-kod: PL91 Warszawski stołeczny
Postnummer: 00-124
Land: Polen
E-post: a.iwan@annabud.pl

Uppdragstagaren/koncessionsinnehavaren är ett litet eller medelstort företag: ja

## VII.2. Information om ändringarna

### VII.2.1. Beskrivning av ändringarna

Ändringarnas art och omfattning (och uppgift om eventuella tidigare ändringar i kontraktet):
1. Na podstawie art. 144 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 29.01.2004r. Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843), § 13 ust. 1 pkt 2 ppkt c oraz § 19 umowy nr 70/Rb/WI/07/20 z dnia 29.07.2020 r. umowa ta ulega zmianie poprzez wprowadzenie do zakresu jej wykonania robót dodatkowych wyszczególnionych i opisanych w protokole robót dodatkowych nr 3 z dnia 28.06.2021r. w przedmiocie wykonania studni schładzającej wraz z orurowaniem - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik do protokołu robót dodatkowych nr 3 z dnia 28.06.2021 r. oraz w protokole robót dodatkowych nr 4 z dnia 28.06.2021r. w przedmiocie wykonania wzmocnień murowanych na czas wykonywania robót - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik do protokołu robót dodatkowych nr 4 z dnia 28.06.2021 r.
2. Na podstawie art. 144 ust. 1 pkt 6 ustawy z dnia 29.01.2004r. Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843) Umowa nr 70/Rb/WI/07/20 z dnia 29.07.2020 r. umowa ta ulega zmianie poprzez wprowadzenie do zakresu jej wykonania robót dodatkowych wyszczególnionych i opisanych w protokole robót dodatkowych nr 2 z dnia 28.06.2021r. w przedmiocie wykonania przyłącza wody bytowej - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik do protokołu robót dodatkowych nr 2 z dnia 28.06.2021 r. oraz protokole robót dodatkowych nr 5 z dnia 15.07.2021r. w przedmiocie dostarczenia wyposażenia „drobnego” do urządzeń kuchennych - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik do protokołu robót dodatkowych nr 5 z dnia 15.07.2021 r.

### VII.2.2. Skäl till ändring

Behov av kompletterande byggentreprenader, tjänster eller varor från den ursprunglige entreprenören/koncessionshavaren (artikel 43.1 b i direktiv 2014/23/EU, artikel 72.1 b i direktiv 2014/24/EU, artikel 89.1 b i direktiv 2014/25/EU)Beskrivning av de ekonomiska eller tekniska skälen och olägenheten eller fördubblingen av kostnaden vilken förhindrar ett byte av uppdragstagare:
Wykonywanie robót dodatkowych przez Wykonawcę realizującego podstawowy zakres robót celem zapewnienia prawidłowego przebiegu prac, niepowodującego opóźnień w realizacji zadania. Ponadto, roboty dodatkowe powiązane są technologicznie z robotami z zakresu podstawowego, a zlecenie tych robót Wykonawcy realizującemu zakres podstawowy konieczne jest celem uniknięcia problemów związanych z odpowiedzialnością z tytułu gwarancji i rękojmi, zarówno w zakresie robót podstawowych, jak i dodatkowych.

### VII.2.3. Prisökningar

Uppdaterat totalt kontraktsvärde före ändringarna (med beaktande av eventuella tidigare kontraktsändringar och prisanpassningar och, vad gäller direktiv 2014/23/EU, genomsnittlig inflation i den berörda medlemsstaten)
Värde exkl. moms: 25 224 877,13 PLN
Totalt kontraktsvärde efter ändringarna
Värde exkl. moms: 25 535 814,57 PLN